

cum pars inferior voluptatibus inescata et inebriata, totam ad se mentem (quæ silicis est, quod voluptatum corporalium per se sit expers) trahit et absorbet; tuncque homo fit mancipium corporis sui; dominatur enim corpus et appetitus in rationem, eamque sibi subicit.

VERS. 19.—*CUMQUE AUDIERIT VERBA JURAMENTI*, (id est, maledictionis et execrationis hujus, ut dixi v. 12, contemnens et irridens eam), *BENEDICAT SIMILIN CORDESUO*, blandiatur sibi, promittendo scilicet sibi impunitatem et pacem, id est, prosperitatem, etiamsi leges hæc meas violarit; patet ex sequent.

ET ABSUMAT (ita legendum cum Roman. et Regis, non, *assumat*, ut habent Plantin.) *EBRIA SITIENTEM*. Hebr. est: *Ut addatur ebria sitienti*, scilicet in penâ, sequè ac culpâ. Unde Septuag. clarè vertunt: *Ut peccator perdat simul innocentem*. Vox enim, non, quam addunt Septuag. dicentes, non perdat, non est in hebræo, et prohibitive tantum à Septuag. est addita; unde melius et plausius omittitur. Hinc alludit et Chald.: *Ut addantur ei peccata ignorantia peccatis superbie*, q. d., ait Rabanus: Cave, ne qui ebrius est malitiâ et presumptione, seducas eum, qui habet votum discendi veritatem. Videtur autem illo tempore fuisse proverbium: *Ebrius sitientem, aut sobrium ducit* (uti apud nos est, *cæcus cæcum ducit*), id est, impius et sceleleratus simplicem et avidum, non tam veritatis et sapientia, ut vult Rabanus, quam novitatis et voluptatis (ebrietas enim et sitis sunt ejusdem rei) ducit, et seducit ad suas scelertas voluptates, errores et idololatrias. Aliter hæc phrasin explicat Eugubinus, sed minus, ut videtur, genuinè, scilicet sic: *Ut addatur ebria sitienti, aut ebrietas siti; quasi dicit: Ut avidissimè pessimus quoque errores imbibant, ut eorum malefacienti sitis fiat quedam ebrietas, inebriantur malefactis; quod tantopere prius cupiebant.*

Hinc symbolicè, absument ebria sitientem,

cum pars inferior voluptatibus inescata et inebriata, totam ad se mentem (quæ silicis est, quod voluptatum corporalium per se sit expers) trahit et absorbet; tuncque homo fit mancipium corporis sui; dominatur enim corpus et appetitus in rationem, eamque sibi subicit.

VERS. 20.—*FUROR EIUS FUMET*, id est, gravissimè irascatur et ulciscatur Deus.

ET SEDEANT, ut quasi fixè et immobiliter peccatori adherent hæc maledicta, uti sedens adheret suo sedi.

VERS. 25.—*SULPHURE ET SOLIS ARDORE CONBURENS*, scilicet terram vestram. Pro *solis* corrigè *salis*. Ita Hebr., Chald., Septuag., et Roman. Sal enim terre inspersum, eam exsiccet, arit, depascitur, et sterilem facit; hinc Achimelech sal sparsit in agro Silem, cum vellet eum omninò sterilem efficere, Judic. 9, 45.

IS (id est, ad) **EXEMPLUM SUBVERSIONIS SODOMÆ**, q. d.: Instar subversionis Sodomæ, sicuti Deus subvertit Sodomam; patet ex hebræo.

VERS. 26.—*ET SERVIERUNT DIIS ALIENS, etc.*, quibus non fuerant attributi (hebr. *quos non divisi eis*, quisquam scilicet, id est, qui non sunt eis divisi et attributi. Cal enim pro niphal, id est, activum pro passivo sepe usurpant Hebræi, q. d.: Hebræi diis alienis non sunt dati in custodiam et famulatum, sed Deo vero, ejusque hereditas jam ab olim fuerunt; quare sacrilegè ipsimet se illi suffurati sunt, et alienis diis se subjecerunt.)

VERS. 28.—*SICUT HODIE COMPROBATUR*, vide licet quando ista, que hic prædicantur, posterioribus temporibus facta fuerint; loquitur enim Moses de tempore futuro; sunt enim hæc verba gentium desolationem Judæorum factam admirantium.

VERS. 29.—*ABSCONDITA, DOMINO DEO NOSTRO, QUÆ MANIFESTA SUNT, NOBIS ET FILIIS NOSTRIS*. Chald., Ahen Ezra, et Rabini sic explicant, q. d.: *Quæ occulta sint coram Domino*, id est, Domini est occulta peccata punire; *quæ autem manifesta sunt, nobis*, scilicet convenit ea punire. Verum melius ad legem Dei, vel potius ad maledicta et flagella Dei, que hic prævaricatoribus ab eo intentantur, hæc referemus, q. d.: Hæc flagella futura, prævisa et decreta à Deo, sunt abscondita, suntque inter occulta Dei iudicia, que tamen nobis manifestavit, ut eorum metu legem ejus faciamus. Ita Cajetan. Quod

enim Abulens. sic explicat: Manifesta sunt nobis flagella Dei, quia ea jam immissa sunt nobis, quia ea sentimus et experimur, non

CAPUT XXX.

1. Cum ergo venerint super te omnes sermones isti, benedictio, sive maledictio, quam proposui, in conspectu tuo; et ductus penitentie cordis tui in universis gentibus, in quas disperiserit te Dominus Deus tuus,

2. Et reversus fueris ad eum, et obedieris ejus imperiis, sicut ego hodie præcipio tibi, cum filiis tuis, in toto corde tuo, et in tota animâ tuâ:

3. Reducet Dominus Deus tuus captivitatem tuam, ac miserabitur tui, et rursum congregabit te de cunctis populis in quos te ante dispersit.

4. Si ad cardines cæli fueris dissipatus, inde te retrahet Dominus Deus tuus.

5. Et assumet, atque introducet in terram, quam possederunt patres tui, et obtinebis eam: et benedicens tibi, majoris numeri te esse faciet quam fuerint patres tui.

6. Circumcidet Dominus Deus tuus cor tuum, et cor seminis tui; ut diligas Dominum Deum tuum in toto corde tuo, et in tota animâ tuâ, ut possis vivere.

7. Omnes autem maledictiones has convertet super inimicos tuos, et eos qui oderunt te et persequuntur.

8. Tu autem reverteris, et audies vocem Domini Dei tui; faciesque universa mandata que ego præcipio tibi hodie;

9. Et abundare te faciet Dominus Deus tuus in cunctis operibus manuum tuarum, in sobole uteri tui, et in fructu jumentorum tuorum, in ubertate terræ tuæ, et in rerum omnium largitate. Revertetur enim Dominus, ut gaudeat super te in omnibus bonis, sicut gavisus est in patribus tuis:

10. Si tamen audieris vocem Domini Dei tui, et custodieris præcepta ejus et ceremonias, quæ in hæc lege conscripta sunt; et reverteris ad Dominum Deum tuum in toto corde tuo, et in tota animâ tuâ.

11. Mandatum hoc, quod ego præcipio tibi hodie, non supra te est, neque procul positum,

12. Nec in cælo situm, ut possis dicere: Quis nostrum valet ad cælum ascendere, ut deferat illud ad nos, et audiamus atque opere compleamus.

consensit cum sequentibus, sequitur enim: *Utque in scripturam, ut faciamus universa verba legis hujus.*

CHAPITRE XXX.

1. *Cependant je sais que vous ne les accomplirez point, ces préceptes, et que votre infidélité sera cause que tous ces malheurs tomberont sur vous; mais je sais aussi que le Seigneur ne sera pas sans miséricorde pour ceux qui retourneront à lui.* Lors donc que tout ce que je viens de dire vous sera arrivé, et que les bénédictions ou les maledictions que je viens de vous représenter seront venues sur vous; et qu'étant touchés de repentir au fond du cœur parmi les nations dans lesquelles le Seigneur votre Dieu vous aura dispersés,

2. Vous reviendrez à lui avec vos enfants, et que vous obéirez à ses commandemens de tout votre cœur et de toute votre âme, selon que je vous l'ordonne aujourd'hui;

3. Le Seigneur votre Dieu vous fera revenir de votre captivité; il aura pitié de vous, et il vous rassemblera encore, en vous retirant du milieu de tous les peuples où il vous avait auparavant dispersés.

4. Quand vous auriez été dispersés jusqu'aux extrémités du monde, le Seigneur votre Dieu vous en retirera:

5. Il vous reprendra à lui et vous ramènera dans le pays que vos pères auront possédé, et vous le posséderez de nouveau; et en vous béniissant, il vous fera croître en plus grand nombre que n'auront été vos pères.

6. *Alors le Seigneur votre Dieu circoncirca, non votre chair, mais votre cœur, et le cœur de vos enfants; il retranchera tout amour profane, afin que vous aimiez le Seigneur votre Dieu de toute votre âme, et que vous puissiez vivre.*

7. Il fera retomber toutes ces maledictions sur vos ennemis, sur ceux qui vous haïssent et vous persécutent.

8. Et pour vous, vous reviendrez, et vous écouteriez la voix du Seigneur votre Dieu, et vous observerez toutes les ordonnances que je vous prescris aujourd'hui.

9. Et le Seigneur votre Dieu vous comblera de biens dans tous les travaux de vos mains, dans les enfants qui sortiront de votre sein, dans tout ce qui naîtra de vos troupeaux, dans la fécondité de votre terre, et dans une abondance de toutes choses. Car le Seigneur reviendra à vous pour mettre sa joie à vous combler de biens, comme il l'avait fait à l'égard de vos pères.

10. *Pourvu néanmoins que vous écoutiez la voix du Seigneur votre Dieu, que vous observiez ses préceptes et les cérémonies qui sont écrites dans la loi que je vous propose, et que vous retourneriez au Seigneur votre Dieu, de tout votre cœur et de toute votre âme.*

11. Ce commandement que je vous prescris aujourd'hui, et que vous devez observer pour être heureux, n'est ni au-dessus de vous, ni loin de vous;

12. Il n'est point dans le ciel, pour vous donner lieu de dire: Qui de nous peut monter au ciel pour nous apporter ce commandement, afin que, l'ayant entendu, nous l'accomplissions par nos œuvres?

15. Neque trans mare positum, ut causeris, et dicas: Qui ex nobis poterit transfretare mare, et illud ad nos usque deferre, ut possimus audire ad facere quod preceptum est?

14. Sed juxta te est sermo valde, in ore tuo et in corde tuo, ut facias illum.

15. Considera quod hodie proposuerim in conspectu tuo vitam et bonum, et è contrariò mortem et malum:

16. Ut diligas Dominum Deum tuum, et ambules in viis ejus, et custodias mandata illius, ac ceremonias, atque judicia: et vivas, atque multiplicet te, benedicatque tibi in terrâ, ad quam ingredieris possidendam.

17. Si autem aversum fuerit cor tuum, et audire noneris, atque errore deceptus adoraveris deos alienos, et servieris eis,

18. Prædico tibi hodie quod peras, et parvo tempore moreris in terrâ, ad quam Jordane transmisso, ingredieris possidendam.

19. Testes invoco hodie cælum et terram, quod proposuerim vobis vitam et mortem, benedictionem et maledictionem. Elige ergo vitam, ut et tu vivas, et semen tuum;

20. Et diligas Dominum Deum tuum, atque obediatis voci ejus, et illi adhaereas (ipse enim vita tua, et longitudo dierum tuorum), ut habitet in terrâ, pro quâ juravit Dominus patribus tuis, Abraham, Isaac et Jacob, ut daret eam illis.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — SI AD CARDINES (hebr. ad extremitatem) CÆLI FUERIS DISSIPATUS, INDE TE RETRARET DOMINUS. Est hyperbole, q. d. Si fueris in extremo orbe, inde reducat vos Deus; si ad extremas terræ regiones, quæ sub polis arcticis et antarcticis sitæ sunt, relegati fueritis, inde in patriam vos revocabit. Unde Franc. Vallesius, c. 26 sacre Philosophiæ, ex nostro hoc textu colligit esse antipodes; nam qui sub polo arctico degunt, sunt antipodes iis qui degunt sub antarctico, et contra. Innuat autem hic Deus, Hebræos eò posse dispergi, ac proinde ibi esse terram habitabilem, Abulensis per cardines cœli accipit quatuor cœli plagas, videlicet orientem, occidentem, meridiem et septentrionem. Verum aptius, per cardines accipias duos polos jam dictos: quia sicut ostii cardines sunt fixi et immobiles, in iisque volvitur et movetur ostium; ita poli sunt fixi et immobiles, in iisque volvitur cœlum.

Est hic unus è potioribus Scripturæ locis;

15. Il n'est point aussi au-delà de la mer, pour vous donner lieu de vous exenser, en disant: Qui de nous pourra passer la mer, pour l'apporter jusqu'à nous, afin que, l'ayant entendu, nous puissions faire ce qu'on nous ordonne?

14. Mais ce commandement est tout proche de vous, il est dans votre bouche et dans votre cœur; vous le savez parfaitement, et le Seigneur vous l'a fait entendre, afin que vous l'accomplissiez.

15. Considérez que j'ai proposé aujourd'hui devant vos yeux, d'un côté la vie et les biens, et de l'autre côté la mort et les maux,

16. Afin que vous aimiez le Seigneur votre Dieu, et que vous marchiez dans ses voies, que vous observiez ses préceptes, ses cérémonies et ses ordonnances, afin que vous viviez, et qu'il vous multiplie et vous bénisse dans la terre où vous entrez pour la posséder.

17. Que si votre cœur se détourne de lui, si vous ne voulez pas l'écouter, et que, vous laissant séduire à l'erreur, vous adoriez et vous serviez des dieux étrangers,

18. Je vous déclare aujourd'hui par avance que vous périrez, et que vous ne demeurerez pas long-temps dans la terre, où, après avoir passé le Jourdain, vous devez entrer pour la posséder.

19. Je prends aujourd'hui à témoin le ciel et la terre que je vous ai proposé la vie et la mort, la bénédiction et la malediction. Choisissez donc la vie, afin que vous viviez vous et votre postérité;

20. Que vous aimiez le Seigneur votre Dieu, que vous obéissiez à sa voix, et que vous demeuriez attachés à lui (comme étant votre vie et celui qui vous doit donner une longue suite d'années), afin que vous habitiez dans le pays que le Seigneur avait juré de donner à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob.

quem Judæi pro se citant, et Christianis semper objiciunt, nempe quod jam sint in ultimâ captivitate, in quatuor mundi plagas dispersi, ubi expectant Messiam, qui illos iterum in unum congreget, et in Judæam reducat; hanc enim scripturam non esse impletam in reditu è captivitate Babylonicâ, eò quod in eâ non fuerint dispersi in quatuor mundi plagas, et eò quod due tantum tribus tunc in Judæam redierint, aliis decem in Assyriâ manentibus.

Verùm Nehemias cap. 1, vers. 8 et 9, disertè docet, hunc locum, et hanc promissionem impletam esse, in reditu è captivitate Babylonicâ; non enim asserit Moses, eos dispergendos ad extrema cœli, sed loquitur conditionatè, ait: que: Etiamsi contingeret vos dispergi ad extrema cœli, inde reducam vos; estque hyperbole, ut dixi. Adde: Loquitur Moses de statu legis et judaismi; eo enim stante, promittit eis reditum in Judæam, si penitentiam agant;

jam autem hic status, cum judaismo, per Christum est abolitus. Unde due tribus jam in plenâ dispersione suâ et eversione versantur, à 1600 annis; decem verò tribus, à bis mille et amplius annis, quæcumque penitentiam egerint, vel agant, hæc tamen tanto tempore eâs reduci non vidimus. Denique Judæi penitentè et ad Deum redire nequeunt, nisi Christum à Deo missum recipiant: hoc autem facient in fine mundi, qui tunc eos per Eliam et Henoch in Jerusalem reducet, convertet et salvabit.

VERS. 6. — CIRCUMCIDET COR TUUM. Id est, auferet superflua et nociva desideria, et duritiem voluntatis tuæ. Unde Septuag. *νεγκεναι τὸ σπῆλαιον*, id est, circumcumbat cor tuum, vide dicta Levit. cap. 26, 41.

VERS. 9. — REVERTETUR UT GAUDEAT. Non quasi mutabilis sit Deus, ut nunc gaudeat, nunc doleat; sed anthropopatos de Deo loquitur Scripti; homines enim, cum alienis miscerentur, eumque in gratiam recipiunt, lætatur de ejus bonis et felicitate, cum prius eum odissent, et in ejus penis ac ærumnis lætati fuissent. In Deo autem nulla harum passionum est temporalis vicissitudo; sed ab æterno lætatur est Deus, simul et semel unico actu, de toto ordine punitionis et præmiorum, qui per omnem æternitatem decurret, et his illis obveniet, atque in eo actu, eaque lætitiâ semper perseverat et perseverabit.

VERS. 10. — SI TAMEN AUDIERIS VOCEM DOMINI DEI TUI. Si enim vis ut audiat te Deus, tu prior eum audi, vel exterius per legem, Scripturam aut concionatorem, vel interius per sanctam inspirationem loquentem. Si vis ut Deus faciat voluntatem tuam, tu prior facito quæ ipse vult et mandat. Si vis ut ipse revertatur ad te, tu pariter revertere et occurre illi. Si vis ut ipse gaudeat super te, tu quoque gaude super illo. *Delectare in Domino, et dabit tibi petitiones cordis tui.* Hinc viri sancti omnia que petunt à Deo impetrant, quia vicissim faciunt quidquid ab eis exigit Deus. Ita S. Dominicus dicebat se nihil unquam postulasse à Deo, quod non protinus obtinisset; cumque subderet unus: Pete ergo ut D. (Sanctus) (doctor is erat celebris) fiat tui ordinis: Difficile, ait, hoc quidem est, attamen, si petam, futurum confido. Petit, totaque nocte oravit, et ecce manè accurrit Conradus stimulatus à Deo, habitamque ordinis à S. Dominico flagitavit et accipit. Quod ergo nos orantes subinde non exaudiat Deus, causa est quod nos non audiamus eum, nec obediamus

voci ejus. O quanti feremus apud Deum, si ei semper studiosè auscultaremus et obsequeremur! Solebat S. Franciscus, audiens internam Dei inspirationem etiam in itinere, consistere, totisque ad eam attendere, dicens: *Loquere, Domine, audis cæcus tuus*; et quamdiù inspiratio durabat, consistebat, eique humiliter et attentè auscultabat, moxque eam opere adimplebat; hinc tantus evasit.

E contrariò non patitur Deus se contemni, suamque vocem negligi; est enim hoc indignum et injurium Deo, unde ipse tales punit deserendo eos, sinendoque ut ruant in gravia mala et peccata. Hoc est enim quod ipse comminatur Proverb. 1, 24: *Quia vocati, et renovisti, etc., ego quoque in interitu vestro ridebo.* Qui ergo sapit audiat illud Psalms: *Hodie si vocem Domini audieritis, nolite obdurare corda vestra.*

VERS. 11. — MANDATUM HOC, etc., NON SUPRA TE EST, ut possis te excusare, et dicere: Non possum illud attingere, ut sciam et compleam. Heb. est: *Mandatum non est hoc à te separatum, nec remouitum.*

VERS. 14. — SED JUXTA TE EST SERMO, IN ORE TUO, ET IN CORDE TUO, q. d. Habes legem Dei ad manum, ut in corde, id est, memoriâ, eam rumines, eamque ore probaueris. Hunc locum citat Apostolus, Roman. 10, et allegoricè pulchrè, ut docet S. August. q. 53, accommodat eum fidei, ut ostendat, quam faciliè per eam homo justificari possit; nec enim ad hoc opus est, ut quis ascendat in cælum, et inde nobis Christum deducat, ut videamus Christum, et videntes salvi fiamus; sed satis est, credere Christum esse Deum, et nostri causâ de cœlo descendisse. Sic non est opus, ut quis ad inferos descendat, et inde Christum à mortuis ad vitam reducat, sed sufficit ut credamus Christum divinâ virtute resurrexisse; hoc autem credere corde, et ore profiteri est facillimum. Vide dicta ad Rom. 10, 6.

VERS. 15. — CONSIDERA QUOD HODIE PROPOSUERIM IN CONPECTU TUO VITAM ET BONUM, ET È CONTRARIO MALUM ET MORTEM, scilicet t. in li. t. beram prædam, ait S. Chrys. quasi enim t. liberum quoddam voluit esse aucupium mortis ac vite, ut in alto veluti suspensa, a. ni. t. mabus fidelium exponerentur ad prædam. Hic allusit Sapient, Eccl. 15, 17: *Apposuit tibi aquam et ignem; ad quod volueris porrigere manum. Ante hominem vita et mors, bonum et malum; quod placuerit ei, dabitur illi.* Hominis arbitrium, ait ibidem Jansenius, Deus quasi suspendit in æthere inter duo elementa, aquam,

et in symbolum refrigerii vite aeternae; ignem, et in expressionem tormentorum apud inferos.)

VERS. 16. — *ANGELUS IN VIBIS EIBUS*, legi ejus studiosè et continuè obediendo. Nota. Scriptura crebrò utitur verbo *ambulandi*, quia fidelium est nunquam stare, sed semper progredi in viâ Domini : « Nunquam, ait S. Bern. Epist. 255 et ad Garianum, justus arbitratur se comprehensum, dissonum dicit : *Satis est* ; sed semper et esurit silitique justitiam, quia in aeternum se et divino mancipavit famulatu. » Hinc Proverb. 4, v. 18, dicitur : *Justorum remota quasi lux splendens procedit, et crescit usque ad perfectum diem.* Et Psalm. 85, 8 : *Deus homo cujus est auxilium abs te ; ascensiones in corde suo disposuit, etc. ; ibunt de virtute in virtute.* Proclare S. Bern. Epist. 252 : « Ibi tu, Christiane, tige tu iuris cursu factisque metam, ubi Christus et posuit, qui nusquam stetit, sed exultavit ut e gibus ad currendam viam, factus obediens usque et ad mortem. »

VERS. 19. — *TESTES INVOCO HODIE COELEM ET TERRAM.* **CAPUT XXXI.**

1. Abiit itaque Moyses, et locutus est omnia verba haec ad universum Israel,

2. Et dixit ad eos : Centum viginti annorum sum hodie : non possum ultra egredi et ingredi, praesertim cum et Dominus dixerit mihi : Non transibis Jordanem istum.

3. Dominus ergo Deus tuus transit ab ante te ; ipse deiecit omnes gentes has in conspectu tuo, et possidebis eas : et Josue iste transit ab ante te, sicut locutus est Dominus.

4. Facietque Dominus eis sicut scilicet Schem et Og regibus Amorrhæorum, et terre eorum, deiebitque eos.

5. Cum ergo et hos tradiderit vobis, similiter facietis eis sicut praecipit vobis.

6. Viriliter agite, et confortamini : nolite timere, nec pavescere ad conspectum eorum : quia Dominus Deus tuus ipse est ductor tuus, et non dimittit, nec derelinquet te.

7. Vocavitque Moyses Josue, et dixit ei coram omni Israel : Confortare, et esto robustus ; tu enim introduces populum istum in terram, quam daturum se patribus eorum juravit Dominus, et tu eam sorte divides.

8. Et Dominus qui ductor est vester, ipse erit tecum ; non dimittet, nec derelinquet te : nolite timere, nec pavescere.

9. Scripsit itaque Moyses legem hanc, et tradidit eam sacerdotibus filiis Levi, qui portabant

TERRAM. Quomodo caelum et terra testes sunt, tum legis, tum praeviationis, tum vindictae divinae, explicari c. 4, 26.

QUOD PROPOSERIM VOBIS VITAM ET MORTEM. Ita legendum cum Roman., Hebr., Chald. et Septuaginta, non autem, *vitam et bonum*, q. d. : Si legem hanc serves, promitto tibi vitam hinc longam et felicem ; sin eam violas, committor et praedico tibi mortem celarem et miseram, eamque et praesentem et aeternam. Elige ergo unum è duobus.

VERS. 20. — *IPSE EST ENIM VITA TUA, ET LONGITUDO DIERUM TUORUM*, q. d. : Deus est effectivè vita et longevitas tua ; quia scilicet ipse prolongabit tibi vitam, si ejus legi obedias. Unde Act. 17 dicitur : *In ipso, id est, per ipsum, vivimus, movemur et sumus.* Pulchrè S. Dionys. cap. 6 de div. Nom., docet Deum esse vitam in se essentialem ; rursùm eum esse vitam causalem vite animalium, plantarum, hominum, angelorum et beatorum ; eamque triplicem, primò exemplarem, secundò efficientem, tertio, finalem.

CHAPITRE XXXI.

1. Moise alla donc déclarer toutes ces choses à tout le peuple d'Israël.

2. Et, en finissant ce long discours, il leur dit : J'ai présentement six-vingts ans ; je ne puis plus vous conduire, principalement après que le Seigneur m'a dit : Vous ne passerez point ce fleuve du Jourdain.

3. Le Seigneur votre Dieu passera donc devant vous ; ce sera lui-même qui exterminera à vos yeux toutes ces nations dont vous posséderez le pays ; et Josué, que vous voyez, marchera à votre tête, selon que le Seigneur l'a ordonné.

4. Le Seigneur traitera ces peuples comme il a traité Schem et Og, rois des Amorrhéens, avec tout leur pays, et il les exterminera.

5. Lors donc que le Seigneur vous aura livré aussi ces peuples, vous les traiterez comme vous avez traité les autres, selon que je vous l'ai ordonné.

6. Soyez courageux, et ayez de la fermeté : ne craignez point, et ne vous laissez point saisir de frayeur en les voyant, parce que le Seigneur votre Dieu est lui-même votre conducteur, et qu'il ne vous laissera point et ne vous abandonnera point.

7. Moise appela donc Josué ; et lui dit devant tout le peuple d'Israël : Soyez ferme et courageux ; car c'est vous qui ferez entrer ce peuple dans la terre que le Seigneur a juré à leurs pères de leur donner, et c'est vous aussi qui la partagerez au sort.

8. Le Seigneur, qui est votre conducteur, sera lui-même avec vous ; il ne vous laissera point et ne vous abandonnera point ; ne craignez point, et ne vous laissez pas intimider.

9. Moise écrivit donc cette loi, et il la donna aux prêtres enfants de Lévi, qui portaient

arcam foederis Domini, et cunctis senioribus Israel.

10. Praecipitque eis, dicens : Post septem annos, anno remissionis, in solemnitate tabernaculorum,

11. Convenientibus cunctis ex Israel, et appareant in conspectu Domini Dei tui, in loco quem elegerit Dominus, leges verba legis hujus coram omni Israel, audientibus eis,

12. Et in unum omni populo congregato, tam viris quam mulieribus, parvulis et advenis, qui sunt intra portas tuas ; ut audientes discant, et timeant Dominum Deum vestrum, et custodiant, impleantque omnes sermones legis hujus ;

13. Filii quoque eorum qui nunc ignorant, ut audire possint, et timeant Dominum Deum suum cunctis diebus quibus versantur in terra, ad quam vos, Jordane transmisso, pergitis obitendunt.

14. Et ait Dominus ad Moysen : Ecce propè sunt dies mortis tuae : voca Josue, et state in tabernaculo testimonii, ut praecipiam ei. Abierunt ergo Moyses et Josue, et steterunt in tabernaculo testimonii :

15. Apparuitque Dominus ibi in columna nubis, quae stetit in introitu tabernaculi.

16. Dixitque Dominus ad Moysen : Ecce tu dormies cum patribus tuis, et populus iste consurgens fornicabitur post deos alienos in terra ad quam ingreditur ut habitet in ea : ibi derelinquet me, et irritum faciet foedus, quod pepigi cum eo.

17. Et irascetur furor meus contra eum in die illo ; et derelinquam eum, et abscondam faciem meam ab eo, et erit in devorationem ; inveniunt eum omnia mala et afflictiones, ita ut dicat in illo die : Verè quia non est Deus mecum, invenerunt me haec mala.

18. Ego autem abscondam, et celabo faciem meam in die illo, propter omnia mala quae fecit, quia secutus est deos alienos.

19. Nunc itaque scribite vobis canticum istud, et docete filios Israel, ut memoriter teneant, et ore decantent, et sit mihi carmen istud pro testimonio inter filios Israel.

20. Introducam enim eum in terram, pro qua juravi patribus ejus, lacte et melle manantem. Cumque comederint, et saturati crassique fuerint, advertentur ad deos alienos, et servient eis ; detrahentque mihi, et irritum facient pactum meum.

21. Postquam invenerint eum mala multa et afflictiones, respondebit ei canticum istud pro-

Parche de l'alliance du Seigneur, et à tous les anciens d'Israël.

10. Et il leur donna cet ordre et leur dit : Tous les sept ans, à compter du jour que vous serez en une paisible possession de la terre promise, lorsque l'année de la remise sera venue, et au temps de la fête des tabernacles,

11. Quand tous les enfants d'Israël s'assembleront pour paraître devant le Seigneur votre Dieu, au lieu que le Seigneur aura choisi, vous lirez les paroles de cette loi devant tout Israël, qui l'écouteront attentivement.

12. Tout le peuple étant assemblé, tant les hommes que les femmes, les petits enfants et les étrangers qui se trouveront dans vos villes ; afin que l'écouteront ils l'apprennent, qu'ils craignent le Seigneur votre Dieu, et qu'ils observent et accomplissent toutes les ordonnances de cette loi.

13. Et que leurs enfants mêmes, qui n'en ont encore aucune connaissance, puissent les entendre, et qu'ils craignent le Seigneur leur Dieu pendant tout le temps qu'ils demeureront dans la terre que vous avez possédée, quand vous aurez passé le Jourdain.

14. Alors le Seigneur dit à Moïse : Le jour de votre mort s'approche ; faites venir Josue, et présentez-vous tous deux devant le tabernacle du témoignage, afin que je lui donne mes ordres. Moïse et Josue allèrent donc se présenter devant le tabernacle du témoignage :

15. Et le Seigneur y parut en même temps dans la colonne de nuée, qui s'arrêta à l'entrée du tabernacle.

16. Le Seigneur dit alors à Moïse : Vous allez vous reposer avec vos pères ; et ce peuple s'abandonnera et se prostituera à des dieux étrangers dans le pays où il va entrer pour habiter. Il se séparera de moi lorsqu'il y sera, et il violera l'alliance que j'avais faite avec lui.

17. Et ma fureur s'allumera contre lui en ce temps-là ; je l'abandonnerai, et lui cacherai mon visage, et il sera exposé en proie à ses ennemis. Tous les maux et toutes les afflictions viendront en foule sur lui, et le contraindront de dire en ce jour-là : Véritablement c'est à cause que Dieu n'est point avec moi, que je suis tombé dans tous ces maux.

18. Cependant je me cacherai, et je lui cacherai ma face, à cause de tous les maux qu'il aura faits, en suivant des dieux étrangers.

19. Maintenant donc écrivez pour vous ce canticum, et apprenez-le aux enfants d'Israël, afin qu'ils le sachent par cœur, qu'ils fient dans la bouche, et qu'ils le chantent ; et que ce canticum ne serve d'un témoignage, parmi les enfants d'Israël, de la vérité de mes paroles, de leur ingratitude et de leur infidélité.

20. Car je les ferai entrer dans la terre que j'ai juré de donner à leurs pères, où coulent des ruisseaux de lait et de miel. Et lorsqu'ils auront mangé, et qu'ils se seront rassasiés et engraisés, ils se détourneront de moi pour aller après des dieux étrangers ; ils les adoreront, ils parleront contre moi, et ils violeront mon alliance.

21. Et lorsque les maux et les afflictions seront tombés en foule sur eux, ce canticum portera contre eux un témoignage qui vivra dans la bouche de leurs enfants, sans qu'il puisse

testimonio, quod nulla debet oblivio ex ore seminis tui. Scio enim cogitationes ejus : quæ facturus sit hodie, antequam introducam eum in terram quam ei pollicitus sum.

22. Scripsit ergo Moyses canticum, et docuit filios Israel.

23. Precepitque Dominus Josue filio Nûn : et ait : Confortare, et esto robustus : tu enim introduces filios Israel in terram, quam pollicitus sum, et ego ero tecum.

24. Postquam ergo scripsit Moyses verba legis hujus in volumine, atque complevit;

25. Præcepit Levitis, qui portabant arcam fœderis Domini, dicens :

26. Tollite librum istum, et ponite eum in latere arce fœderis Domini Dei vestri, ut sit ibi contra te in testimonium.

27. Ego enim scio contentionem tuam, et cervicem tuam durissimam. Adhuc vivente me et egrediente vobiscum, semper contentiosè egistis contra Dominum : quanto magis cum mortuus fuero ?

28. Congregate ad me omnes majores natu per tribus vestras, atque doctores, et loquar audientibus eis sermones istos, et invocabo contra eos cœlum et terram.

29. Novi enim quod post mortem meam inique ageritis, et declinabitis citò de viâ quam præcepi vobis : et occurrent vobis mala in extremo tempore, quando feceritis malum in conspectu Domini, ut irritetis eum per opera manuum vestrarum.

30. Locutus est ergo Moyses, audiente universo cœtu Israel, verba carminis hujus, et ad finem usque complevit.

VERS. 1.—*ABIT ITAQUE MOYES, ET LOCUTUS EST*; id est, addidit ergo, vel cepit loqui Moyses verba ista, quæ sequuntur. Hebræi enim *per egredi, abire, surgere*, sæpè intelligunt incipere : *abit* ergo, id est, cepit. Ita Abul. et Oleaster.

VERS. 2.—*NOX POSSEM ULTRA EGREDI ET INGREDI, NON POSSUM ULTRA VOS DUCERE, ET ESSE DUX VESTER, TUM PROPTER SENIUM, TUM QUIA DEUS PROHIBUIT ME INGRESSU TERRE PROMISSE, UT SEQUITUR*. Ita Oleaster.

VERS. 5.—*DOMINUS ERGO DEUS TUUS TRANSIBIT ANTE TE, NON MUTANDO LOCUM, SED OPERANDO ET DEBELLANDO HOSTES TUOS, Q. D. : DEUS ERIT DUX TUUS, USQUE IN CHANAAN.*

SCRIPSIT ITAQUE MOYES LEGEM HANC. PUTA DEUTERONOMII. Nota. Scripsit hæc (æquè ac canticum sequens, c. 32, ut patet v. 22, hic) Mo-

yses, antequam ea diceret et promulgaret populo. Nam eadem die, quæ hæc dixit Moyses, et populo benedixit, ascendit in montem Nebo, ut patet c. seq. v. 48, ibique mortuus est; nec enim Moyses potuisset eodem die totum Deuteronomium dicere simul, et scribere. Ita Abulensis.

Hinc videtur, quod Moyses totum Deuteronomium non dixerit unicâ vice, tum quia hoc longum et molestem fuisset, tum quia postquam cepit illud proloqui antequam finiret, scripsit illud, ut hic dicitur.

VERS. 10 ET 11.—*POST SEPTEM ANNOS, COMPUTANDOS à DIVISIONE ET POSSESSIONE PACIFICÂ TERRE SANCTE, ANNO REMISSIONIS, IN SOLEMNITATE TABERNACULORUM, ETC., LEGES VERBA LEGIS HUIUS. Quolibet ergo anno septimo, publicè legi debebat Deuteronomium, coram omnibus, etiam*

22. Moïse écrivit donc le canticum qui suit, et il l'apprit aux enfans d'Israël.

23. Alors le Seigneur donna cet ordre à Josué, fils de Nun, et il lui dit : Soyez ferme et courageux ; car ce sera vous qui ferez entrer les enfans d'Israël dans la terre que je leur ai promise : et je serai avec vous.

24. Après donc que Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les ordonnances de cette loi,

25. Il donna cet ordre aux Lévitès qui portaient l'arche de l'alliance du Seigneur, et leur dit : 26. Prenez ce livre, et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance du Seigneur votre Dieu, afin qu'il y serve de témoignage contre vous, ô Israël !

27. Car je sais quelle est votre obstination, et combien vous êtes durs et inflexibles. Pendant tout le temps que j'ai vécu et agi parmi vous, vous avez toujours disputé et murmuré contre le Seigneur; combien plus le ferez-vous quand je serai mort ?

28. Assemblez devant moi tous les anciens de vos tribus et tous vos docteurs; et je prononcerai devant eux les paroles de ce canticum, et j'appellerai à témoin contre eux le ciel et la terre.

29. Car je sais qu'après ma mort vous conduirez fort mal, que vous vous détournerez bientôt de la voie que je vous ai prescrite; et vous vous trouverez enfin surpris de beaucoup de maux, lorsque vous aurez péché devant le Seigneur, en l'irritant par les œuvres de vos mains.

30. Moïse prononça donc les paroles de ce canticum; et il le récita jusqu'à la fin devant tout le peuple d'Israël qui l'écoutait.

VERS. 1.—*ABIT ITAQUE MOYES, ET LOCUTUS EST*; id est, addidit ergo, vel cepit loqui Moyses verba ista, quæ sequuntur. Hebræi enim *per egredi, abire, surgere*, sæpè intelligunt incipere : *abit* ergo, id est, cepit. Ita Abul. et Oleaster.

VERS. 2.—*NOX POSSEM ULTRA EGREDI ET INGREDI, NON POSSUM ULTRA VOS DUCERE, ET ESSE DUX VESTER, TUM PROPTER SENIUM, TUM QUIA DEUS PROHIBUIT ME INGRESSU TERRE PROMISSE, UT SEQUITUR*. Ita Oleaster.

VERS. 5.—*DOMINUS ERGO DEUS TUUS TRANSIBIT ANTE TE, NON MUTANDO LOCUM, SED OPERANDO ET DEBELLANDO HOSTES TUOS, Q. D. : DEUS ERIT DUX TUUS, USQUE IN CHANAAN.*

SCRIPSIT ITAQUE MOYES LEGEM HANC. PUTA DEUTERONOMII. Nota. Scripsit hæc (æquè ac canticum sequens, c. 32, ut patet v. 22, hic) Mo-

parvulis. Nam primæ impressiones sunt fortissimæ. Unde Aristot. : Magni, ait, interest à juventute sic vel sic assuescere. Hinc et Plato jussit, homines à teneris instrui ad rectè letandum et tristandum, quia in his perfecta disciplina est, ut scilicet letentur de virtutibus, tristentur de vitis.

Mysticè annus septimus remissionis est tempus gratiæ, in quo Christus et Apostoli secundam legem, puta evangelicam, promulgârunt. Ita Cyril. in Glaphyris.

VERS. 15.—*FILII QUOCQUE FORUM QUI NUNC IGNORANT, PUTA PARVULI, QUI NIHIL ADHUC NOVERUNT, IDEOQUE PARITER IGNORANT HANC DEI LEGEM.*

VERS. 16.—*POPULUS ISTE CONSURGENS FORNICATUR POST DEOS ALIENOS, SEQUITUR DEOS ALIENOS; COSQUE COLET, ME DESERTO; IDOLOLATRIA ENIM à PROPHETIS VOCATUR FORNICATIO.*

VERS. 17.—*ABSCONDA FACIEM MEAM AB EO, SUBTRAHENDO EI MEAM PROTECTIONEM.*

VERS. 19.—*SCRIBITE VOBIS CANTICUM ISTEUD (PUTA CARMEN HOC, DE quo c. 32), ET DOCTE FILIOS ISRAEL, UT, ETC., SIT PRO TESTIMONIO, SCILICET PROPRIÆ INIQUITATIS, ET JUSTITIÆ DIVINE.*

VERS. 21.—*POSTquam INVENERINT EUM MALA, ETC., RESPONDEBIT EI CANTICUM ISTEUD, Q. D. : Tunc carmen hoc, quod pangam cap. seq., stabilitur populo hebræo quod deliquit, et à Deo descriverit, cum scilicet reipsa viderit, sibi eâ mala accidisse quæ in carmine hoc intentato et prænuñtialo deservitoribus Dei.*

SCIO ENIM COGITATIONES EIUS, QUE FACTURUS SIT HODIE; *is hodiè referendum est, non ad facturus sit, sed ad scio, q. d. : Scio hodiè et ex nunc, ingenium et propensionem populi hujus ad idola et alia mala, quodque illa reipsa facturus sit suo tempore.*

VERS. 26.—*TOLLITE LIBRUM ISTEUM (DEUTERONOMII) ET PONITE EUM IN LATERE ARCE FœDERIS DOMINI. Non quod hic liber intra ipsam arcam, in angulo ejus aliquo positus sit, aut ponitur; sed nam in arcâ tantum repositæ fuerunt tabulæ legis, ut patet 3 Reg. 8, 9 et 2 Paral. 3, 10, sed quod ad latere arce, ut habent hebræa, hoc est, extra arcam, in limbo, sive sinu ejus, vel propè eam, unâ cum virgâ Aaronis, et urnâ continente manna, inquit Abul., collocatus sit; ex quo loco postmodum ædificato templo, translatus videtur ad gazophylacium, sive ad locum thesaurorum, ut colligitur 2 Paral. 34, 14.*

VERS. 27.—*EGO SCIO CONTENTIONEM TEAM, ET CERVICEM DURISSIMAM, Q. D. : Quia tu, ô popule hebræe, es contumax, et propensus ad contentionem et rebellionem, possessque procacissimi.*

ter negare, quod nunquam tibi data fuisset à me hæc lex, idèò volo ut liber hic legis recondatur in arcâ, indeque contra te in testimonium profertur, cùm opus fuerit. Nota : Quasi totum hic Deus Levitas, quasi totum populum; quia illi, utpote sacerdotes et Levitæ, totum populum representabant.

VERS. 28.—*INVOCABO CONTRA EOS COELEM ET TERRAM, UT SINT TESTES EORUM QUÆ DICO, SCILICET FUTURÆ EORUM TAM TRANSGRESSIONIS, QUAM PUNITIONIS. Unde canticum sequens, quod est de hæc re, sic oritur : Audite, cœli, quæ loquor; audiat terra verba oris mei. Vide dicta cap. 4, 26.*

VERS. 29.—*PER OPERA MANUM VESTRARUM, PER PRAVAS ACTIONES VESTRAS; SECUNDO, per idola quæ manibus vestris faciatis, et coletis. Ita Abulensis.*

VERS. 50.—*LOCUTUS EST ERGO MOYES, AUDIENTE UNIVERSO COEITU ISRAEL. Hinc videtur per miraculum, vox Moysis sensilis ita fuisse confortata et adacta, ut à singulis audiretur, puta à tribus hominum millionibus, ut dixi c. 1, 4; ita Abulens.*

VERBA CARMINIS HUIUS, quod scilicet proxime pepigit et recitavit Moyses, c. 32.

Nota hic zelum, et ultima monita Moysi jam morituri; instar enim ignis ardet, ut populo legem Dei inculcet.

Ita Josue, c. 24, moriturus, populum ad legem Dei fœdere astrinxit, et saxum ingens crexit, quod testis esset adversus eum, ne datam Deo fidem falleret. Ita David moriturus ad Salomonem filium et regni heredem ait : *Ego ingredior viam universæ terræ; confortare, et esto vir; et observa ut custodias mandata Domini Dei tui, 5 Reg. 2.* Ita Constantinus Cæsar, pater Constantini Magni, moriturus, coronam filio imponens ad eum et ad senatum dixit : *Nunc mihi mors vitâ ipsâ dulciore sit futura; et nunc optatus adest obitus. Nam filium imperatorem relinquo, qui Christianorum lacrymæ mas absterget, et tyrannorum crudelitatem vindicabit.* Deinde ad multitudinem conversus, bono animo omnes esse jussit, qui à verâ in Christum pietate non descivissent, addiditque Christum deinceps cum Constantino in armis fore. Ita ex Eusebio Baron. tom. 2, an. Christi 506. Ita Theodosius imperator moriturus vocavit filios Arcadium et Honorium, eosque ardenti affectu seriò cohortatus est, per salutem ipsorum et republicæ obtentans, ut sua vestigia insequentes hoc sibi unicè curæ esse vellent, quò fidei et pietatis doctrina pura et

in corrupta conservaretur, et ad posterum propagaretur; in eo conatu nullis laboribus ac sumptibus parerent, nam in hoc uno summam felicitatis esse positam; hæcque ratione unice, nec ullâ aliâ, rectè firmari pacem, confici bella, erigi trophæa, et parari victorias. Ita Theodor. lib. 5, c. 25, et alii. S. Ludovicus rex moriturus filio suo hæc præcepit: « Fili mi, ante omnia cura ut diligas Deum; nemo enim potest salvus esse, nisi Deum amet. Cave ne unquam admittas peccatum mortiferum, sed omnia potius ferre velis genera tormentorum, quam aliquam talem perpetrare culpam. Crebro confitearis peccata tua, deliquasque tibi sapienter confessarios, qui te possint docere ce quid agere, quid vitare te oportet; coram illis ita te geras, ut audeant sincerè et reprehendere, et vitia indicare tibi. Parentibus tuis debes amorem, obedientiam et reverentiam. Semper sis addictus et devotus romanæ Ecclesiæ, et ejus pontifici, haud secus ac spiritali patri, te morigerum præbeas. » Ita habet ejus Vita, et Robert. Gaguinus lib. 7 Hist. Franc. Erricus, Westgothorum rex, convocavit

CAPUT XXXII.

1. Audite, caeli, quæ loquor; audiat terra verba oris mei.

2. Conerescat ut pluvia doctrina mea, fluat ut ros eloquium meum, quasi imber super herbam, et quasi stillæ super graminam.

3. Quia nomen Domini invocabo: date magnificentiam Deo nostro.

4. Dei perfecta sunt opera: et omnes viæ ejus judicia: Deus fidelis, et absque ullâ iniquitate, justus et rectus.

5. Peccaverunt ei, et non fin ejus in sordibus: generatio prava atque perversa.

6. Hæcine reddis Domino, popule stulte et insipienti? numquid non ipse est pater tuus, qui possedit te, et fecit, et creavit te?

7. Memento dierum antiquorum; cogita ge-

tis ad se proceribus, prædixit se ad nonum diem et vitâ mortali transiturum, impetravitque ab illis, ut Alaricum filium in regni solio collocarent. Ei moriens præcepit imprimis, ut Deum diligeret, Dei ministros honoraret, sine consilio procerum fidelium nihil arduum tentaret, subditos amaret, justitiam coleret, clementiam servaret, omnibus se benignum et liberalem exhiberet. Testis est Joan. Magn. lib. 15 Hist. c. ult. Philippus II, Hispaniarum rex, moriens anno 1600, filio suo Philippo III hæc commendavit: « Deus tibi magnam gratiam fecerit, si te ad eum gloria apicem, in quo me vidi, exererit, et te, sicut me prosperaverit. Te ex animo obtestor, ut cum id assensus fueris, hujus lecti in quo me vides, et ubi omnis hujus mundi gloria sistit, memineris. Tibi commendo Sedis apostolicæ obedientiam, fidei catholice protectionem, religionis christianæ zelum, reipublicæ pacem et in subditos justitiam. Si Deus hæc consilia me confirmaverit, sum regem non amiserit hoc regnum, sed solum cum fructu commutaverit. »

CHAPITRE XXXII.

1. Cieux, écoutez ce que je vais dire; que la terre entende les paroles de ma bouche.

2. Que les vérités que j'enseigne soient *royées de vous*, comme la pluie qui s'épaissit dans les nuées est reçue d'une terre sèche; que mes paroles se répandent dans vos *vers* comme la rosée, comme la pluie qui se répand sur les plantes, et comme les gouttes de l'eau du ciel qui tombent sur l'herbe qui ne commence qu'à pousser. C'est ainsi que vous devez recevoir tout ce que je vais dire:

3. Car je ne parlerai que pour louer le Seigneur et pour invoquer son nom. Rendez donc l'honneur qui est dû à la grandeur de notre Dieu, en m'écoutant avec l'attention que mérite un discours où je dois relever sa puissance, sa sagesse et sa bonté; elles éclatent dans toutes ses œuvres.

4. En effet, toutes les œuvres de Dieu sont parfaites, et toutes ses voies sont pleines d'équité. Dieu est fidèle dans ses promesses; il est éloigné de toute iniquité, et il est rempli de justice et de droiture, n'ayant jamais manqué d'assister son peuple comme il le lui avait fait espérer.

5. Cependant ceux qui portaient si indignement le nom de ses enfants, l'ont offensé; ils se sont souillés par des actions honteuses; c'est une race pervertie et corrompue, qui a abandonné son Dieu.

6. Est-ce ainsi, peuple fou et insensé, que vous témoignez votre reconnaissance envers le Seigneur qui vous a comblé de tant de bienfaits? N'est-ce pas lui qui est votre père, qui vous a possédés comme son héritage, qui vous a fait, et qui vous a créés?

7. Consultez les siècles anciens, considérez ce qui s'est passé dans la suite de toutes les

generaciones singulas; interroga patrem tuum et annuntiabit tibi; majores tuos, et dicent tibi.

8. Quando dividebat Altissimus gentes; quando separabat filios Adam, constituit terminos populorum juxta numerum filiorum Israel.

9. Pars autem Domini, populus ejus: Jacob funiculus hereditatis ejus.

10. Invenit eum in terrâ deserta, in loco horroris, et vaste solitudinis, circumdedit eum et deiecit: et custodivit quasi pupillam oculi sui.

11. Sicnt aquila provocans ad volandum pullos suos, et super eos volitans, expandit alas suas, et assumpsit eum, atque portavit in humeris suis.

12. Dominus solus dux ejus fuit; et non erat cum eo deus alius.

13. Constituit eum super excelsam terram, ut comederet fructus agrorum, ut frugeret mel de petra, oleumque de saxo durissimo.

14. Butyrum de armento, et lac de ovibus cum adipe agnorum, et arietum filiorum Basan: et hircos cum medullâ tritici, et sanguinem uve biberet meroacissimum.

15. Inerassatus est dilectus, et recalcitravit; incrassatus, impinguitus, dilatatus, dereliquit Deum factorem suum, et recessit à Deo salutari suo.

16. Provoceverunt eum in diis alienis, et in abominationibus ad iracundiam concitaverunt.

17. Inmolaverunt demoniis, et non Deo, diis quos ignorabant; novi recentiores venerunt, quos non coluerunt patres eorum.

18. Deum qui te genuit dereliquisti, et oblitus es Domini creatoris tui.

19. Vidit Dominus, et ad iracundiam concitatus est: quia provoceverunt eum filii sui et filie.

20. Et ait: Abscondam faciem meam ab eis, et considerabo novissima eorum: generatio enim perversa est, et infideles filii.

raes: interrogez votre père, et il vous instruit; interrogez vos aïeux, et ils vous diront ce que le Seigneur a fait pour vous.

8. Ils vous apprendront que quand le Très-Haut divisa les peuples, quand il sépara les enfants d'Adam, pour les envoyer dans les différentes parties du monde, qu'il avait destinées à chacun d'eux, il marqua alors les limites des peuples qui devaient habiter la terre de Chanaan et la culture, et il les étendit selon le nombre et le besoin des enfants d'Israël, auxquels il devait un jour la donner.

9. Car dès-lors le Seigneur choisit les enfants d'Israël pour son peuple et pour son partage; il prit Jacob pour son héritage particulier. Il les multiplia tellement en Égypte, qu'il en forma un grand peuple, et ayant fait sortir ce peuple de cette terre étrangère,

10. Il le trouva dans une terre déserte, dans un lieu affreux et dans une vaste solitude; là il le conduisit par divers chemins; il l'instruisit de sa loi sainte, et il le conserva comme la pupille de son œil.

11. Comme un aigle qui excite ses petits à voler, étend ses ailes et voltige doucement sur eux, ainsi le Seigneur étendit ses ailes sur son peuple; il le prit et le porta sur ses épaules comme un aigle porte ses aiglons.

12. Le Seigneur fut seul son conducteur, et il n'y avait point de dieu étranger qui partageât avec lui le soin qu'il prenoit de son peuple.

13. Il l'établit, par sa seule puissance, dans une terre élevée, dans une terre abondante, afin qu'il mangéât les fruits de la campagne, qu'il y suçât le miel excellent que les abeilles font dans les trous de la pierre, et qu'il y goûtât l'huile délicate des oliviers qui croissent sur les plus durs rochers;

14. Qu'il s'y nourrit du beurre des troupeaux, et du lait des brebis, de la graisse des agneaux, des moutons du pays de Basan, et des chevreaux, avec la fleur du froment, et qu'il y bût le vin le plus pur.

15. Mais ce peuple, si aimé de Dieu, s'étant engraisé de ses dons, s'est révolté contre lui: après avoir été engraisé, rempli d'abondance, et mis dans une pleine abondance, il a abandonné Dieu son créateur, et s'est éloigné de Dieu son Sauveur.

16. Ces ingrats l'ont irrité, en adorant des dieux étrangers; ils ont attiré sa colère par des abominations qu'ils ont commises.

17. Car au lieu d'offrir leurs sacrifices à Dieu, ils les ont offerts aux démons; ils les ont offerts à des dieux qui leur étaient inconnus, à des dieux nouveaux venus, que leurs pères n'avaient jamais révérés.

18. Peuple insensé, tu as abandonné le Dieu qui t'a donné la vie; tu as oublié le Seigneur qui t'a créé, pour le consacrer à de vaines idoles.

19. Le Seigneur l'a vu, et il en a été ému de colère; parce que ce sont ses propres fils et ses propres filles qui l'ont ainsi irrité.

20. Alors il a dit: Je leur cacherai désormais mon visage, et je considérerai leur fin malheureuse sans en être touché; car ce peuple est une race corrompue; ce sont des enfants infidèles, qui se sont rendus indignes de ma bonté.